



RESOLUCIÓN DE LA CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES, EN RÉGIMEN DE CONCURRENCIA COMPETITIVA, PARA LA TRADUCCIÓN DE OBRAS LITERARIAS Y DE PENSAMIENTO ORIGINALES EN CATALÁN Y ARANÉS PARA EL AÑO 2018

Ref. 02/ L0127 U10 N-CONV_ 2018

Antecedentes

1. Por resolución del director del Institut Ramon Llull, de fecha 13 de julio de 2018 (DOGC n.º 7667, de 19 de julio de 2018) y su modificación de fecha 11 de diciembre de 2018 (DOGC núm. 7769 de 17 de diciembre de 2018), se abre la convocatoria para la concesión de las subvenciones en régimen de concurrencia competitiva para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en catalán y aranés para el año 2018.
2. La comisión de valoración se reúne para el estudio y la propuesta de las solicitudes presentadas.
3. En fecha 17 de diciembre de 2018, el órgano instructor formula la propuesta de resolución de concesión de las subvenciones, de acuerdo con la propuesta de la comisión de valoración.

Fundamentos de derecho

1. La Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones, y el Real decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones.
2. El Decreto legislativo 3/2002, de 24 de diciembre, por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de finanzas públicas de Cataluña.
3. El Acuerdo de Gobierno GOV/85/2016, de 28 de junio, por el que se aprueba la modificación del modelo tipo de bases reguladoras aprobado por el Acuerdo GOV/110/2014, de 22 de julio, por el que se aprueba el modelo tipo de bases reguladoras de los procedimientos para la concesión de subvenciones, en régimen de concurrencia competitiva, tramitados por la Administración de la Generalitat y su sector público, y se aprueba el texto íntegro.
4. Las bases 1 y 12.2 de las bases que rigen la convocatoria para la concesión de las subvenciones del Institut Ramon Llull para la traducción de obras literarias y de pensamiento originales en catalán.
5. El Institut Ramon Llull dispone de crédito adecuado y suficiente en el presupuesto vigente.

El artículo 13.2.e de los Estatutos del Institut Ramon Llull faculta a la Dirección del Institut Ramon Llull en materia de otorgamiento de subvenciones.



Resolución

Por tanto, resuelvo

1. Otorgar las subvenciones por los importes y el objeto a las entidades que se detallan en el anexo.
2. Establecer que el pago de la subvención se tramitará mediante un anticipo del 50% del importe otorgado, a partir de la concesión de la subvención.
3. Establecer que el pago del 50% restante se tramite cuando se haya presentado la documentación justificativa de la actividad subvencionada y del gasto correspondiente en los términos que se indican en las bases.
4. Establecer que estas subvenciones tienen la consideración de ayudas *de minimis* reguladas por el Reglamento (UE) 1407/2013 de la Comisión, de 18 de diciembre de 2013, relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas *de minimis* (DOUE L352, de 24/12/2013).
5. Establecer que los beneficiarios se comprometen a proporcionar en todo momento la información que se les pida respecto a la subvención concedida y a someterse a las actuaciones de comprobación y control que el Institut Ramon Llull u otros órganos competentes estimen necesarias.

Recursos procedentes

Contra esta resolución, que no agota la vía administrativa, de acuerdo con los artículos 121 y 122 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común de las administraciones públicas, se puede interponer recurso de alzada ante el presidente del Consejo de Dirección del Institut Ramon Llull en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente al de la publicación de esta resolución. El plazo de un mes finaliza el mismo día en que se haya producido la publicación.

Barcelona, 18 de diciembre de 2018

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats



ANEXO

L0127 U10 N-TRD 535/18- 1

Beneficiario: Raval Edicions SL.

Fechas: diciembre del 2018

Actividad: traducción al castellano de la obra "Al mateix riu d'Heràclit", de Pep Coll

Traductor: Xavier Rodrigo Zudaire

Importe solicitado: 4.400,00 €

Importe subvencionable: 4.400,00 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 2.640,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Raval Edicions SL para la traducción al castellano de la obra "Al mateix riu d'Heràclit", de Pep Coll.

La comisión valora de modo favorable el interés del conjunto de la propuesta, la última obra publicada por el autor.

La comisión valora la dificultad de la traducción, la trayectoria de la editorial solicitante y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la falta de experiencia de Xavier Rodrigo Zudaire en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 536/18- 1

Beneficiario: Kastaniotis Editions.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al griego de la obra "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda

Traductor: Evriviadis Sofós

Importe solicitado: 3.200,00 €

Importe subvencionable: 3.200,00 €

Puntuación otorgada: 41

Importe otorgado: 2.624,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Kastaniotis Editions para la traducción al griego de la obra "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de Joan Perucho y Emili Teixidor. Valora también positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Evriviadis Sofós, quien ya ha traducido obras de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré y David Cirici.

L0127 U10 N-TRD 537/18- 1

Beneficiario: Kastaniotis Editions.

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al griego de la obra "La Bíblia valenciana", de Rafael Tasis.

Traductor: Evriviadis Sofós



Importe solicitado: 2.197,00 €
Importe subvencionable: 2.197,00 €
Puntuación otorgada: 38
Importe otorgado: 1.669,72 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Kastaniotis Editions para la traducción al griego de la obra "La Biblia valenciana", de Rafael Tasis.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Kastaniotis, que ya había publicado obras de Joan Perucho y Emili Teixidor. Valora también positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Evriviadis Sofós, quien ya ha traducido obras de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré y David Cirici.

L0127 U10 N-TRD 543/18- 1

Beneficiario: Zalozba Zala Mateja Sužnik s.p.
Fechas: enero del 2019
Actividad: traducción al esloveno de la obra "Un fill", de Alejandro Palomas.
Traductor: Veronika Rot
Importe solicitado: 2.200,00 €
Importe subvencionable: 2.200,00 €
Puntuación otorgada: 35
Importe otorgado: 1.540,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Zalozba Zala Mateja Suznik s.p para la traducción al italiano de la obra "Un fill", de Alejandro Palomas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, que ya había publicado anteriormente una obra de Francesc Puigpelat.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ha traducido obras de Jaume Cabré, Vicenç Pagès Jordà, Jordi Puntí, Manuel de Pedrolo, Albert Sánchez Piñol i Lluçia Ramis, entre otros autores.

L0127 U10 N-TRD 546/18- 1

Beneficiario: Latvijas Mediji.
Fechas: septiembre del 2019
Actividad: traducción al letón de la obra "Bon Nadal, estimats monstres!", de Jaume Copons.
Traductor: Dace Meiere
Importe solicitado: 700,00 €
Importe subvencionable: 700,00 €
Puntuación otorgada: 31
Importe otorgado: 700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Latvijas Mediji para la traducción al griego de



la obra "Bon Nadal, estimats monstres", de Jaume Copons.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión valora la dificultad de la traducción, así como la trayectoria de la editorial solicitante y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Dace Meiere, quien ya había traducido dos obras de Jaume Copons de la misma serie.

L0127 U10 N-TRD 548/18- 1

Beneficiario: Argo spol. s.r.o.

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al checo de "L'abadia del diable", de Josep M. Morrerres.

Traductor: Jindřch Vacek

Importe solicitado: 2.400,00 €

Importe subvencionable: 2.400,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 1.488,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Argo spol. s.r.o. para la traducción al checo de la obra "L'abadia del diable", de Josep M. Morrerres.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción. También valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que había publicado obras de Antoni Ferrando Arjona y Antoni Morell. La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de Jindřch Vacek, con una limitada experiencia en la traducción de obras de la literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 549/18- 1

Beneficiario: Martijn Couwenhoven (Uitgeverij Oevers)

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al neerlandés de la obra "La força d'un destí", de Martí Gironell.

Traductor: Irene van de Mheen

Importe solicitado: 4.200,00 €

Importe subvencionable: 4.200,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 2.856,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Martijn Couwenhoven (Uitgeverij Oevers) para la traducción al neerlandés de la obra "La força d'un destí", de Martí Gironell.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta.

La comisión valora la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, una editorial joven e independiente de obras de narrativa y no ficción.

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción, así como la trayectoria profesional de la traductora, Irene van de Mheen, quien ha traducido obras de Jordi Puntí, Rafel Nadal i Alicia Kopf.

L0127 U10 N-TRD 550/18- 1

Beneficiario: Phantom Press Publishing House.



Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al ruso de la obra "La maledicció dels Palmisano", de Rafael Nadal.

Traductor: Anna Urzhumtseva

Importe solicitado: 3.800,00 €

Importe subvencionable: 3.800,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 2.736,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Phantom Press Publishing House para la traducción al griego de la obra "La maledicció dels Palmisano", de Rafael Nadal.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, de orientación generalista y con importantes autores internacionales en el catálogo. Valora también positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de Anna Urzhumtseva, quien ya había traducido otras obras de la literatura catalana en colaboración con otras traductoras.

L0127 U10 N-TRD 551/18- 1

Beneficiario: Israel Carmel.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al hebreo de una antología de poemas de Àlex Susanna.

Traductor: Rami Saari

Importe solicitado: 2.925,00 €

Importe subvencionable: 2.925,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 2.281,50 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Israel Carmel para la traducción al hebreo de una antología de poemas de Àlex Susanna.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de poesía, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de Mercè Rodoreda y de Carles Duarte, además de la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Rami Saari, quien ha traducido obras de Mercè Rodoreda y Maria Barbal, así como poemas de numerosos autores del siglo XX.

L0127 U10 N-TRD 552/18- 1

Beneficiario: Israel Carmel.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al hebreo de la obra "Quanta, quanta guerra", de Mercè Rodoreda.

Traductor: Ofir Feuerstein

Importe solicitado: 3.645,00 €

Importe subvencionable: 2.475,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.881,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Israel Carmel para la traducción al hebreo de la obra "Quanta, quanta guerra", de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de Mercè Rodoreda y de Carles Duarte, además de la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de Ofir Feuerstein, con una limitada experiencia en la traducción de obras de la literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 553/18- 1

Beneficiario: Association Les Éditions de la Merci.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "Llibre de Coch", de Mestre Robert

Traductor: Patrick Gifreu Campos

Importe solicitado: 6.112,00 €

Importe subvencionable: 6.112,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 4.522,88 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por la Association Les Éditions de la Merci para la traducción al francés de la obra "Llibre de Coch", de Mestre Robert.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de la tradición literaria medieval.

La comisión valora muy favorablemente la dificultad de la traducción, puesto que se trata de una obra escrita en catalán antiguo.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de la literatura catalana de la edad media y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Patrick Gifreu, quien ha traducido obras de autores como Ramon Llull y Bernat Metge, pero también como Quim Monzó y Jaume Cabré.

L0127 U10 N-TRD 555/18- 1

Beneficiario: Milenio Publicaciones S.L.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "La casa de la frontera", de Rafael Valbona

Traductor: Inés Clavero Hernández

Importe solicitado: 2.951,00 €

Importe subvencionable: 2.951,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.888,64 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Milenio Publicaciones SL para la traducción al castellano de la obra "La casa de la frontera", de Rafael Vallbona.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, que ha traducido al



castellano numerosas obras escrita originalmente en catalán.

La comisión valora la trayectoria profesional de Inés Clavero Hernández, con una limitada experiencia en la traducción de obras de la literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 556/18- 1

Beneficiario: Editura Meronia.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al rumano de la obra "Historia de Catalunya" de Jaume Sobrequés.

Traductor: Jana Balacciu Matei

Importe solicitado: 2.862,00 €

Importe subvencionable: 2.862,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 2.175,12 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editura Meronia para la traducción al rumano de la obra "Història de Catalunya", de Jaume Sobrequés.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de divulgación histórica, de difícil acceso a los mercados internacionales.

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, Meronia, que ha publicado obras de autores como Pere Calders, Maria-Mercè Marçal, Quim Monzó, Maria Barbal y Lluís-Anton Baulenas, entre otros.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Jana Matei, que ha traducido al rumano obras de autores tan diversos como Mercè Rodoreda, Joan Sales, Blai Bonet, Miquel-Àngel Riera, Montserrat Abelló y Jaume Cabré. En el 2017 Matei recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al rumano del "Llibre de meravelles", de Ramon Llull.

L0127 U10 N-TRD 557/18- 1

Beneficiario: Actes Sud.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "La tribu dels Zippoli", de David Nel-lo.

Traductor: Edmond Raillard

Importe solicitado: 2.208,00 €

Importe subvencionable: 2.208,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.678,08 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Actes Sud para la traducción al francés de la obra "La tribu dels Zippoli", de David Nel-lo.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la proyección internacional de la traducción y positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, una de las editoriales literarias francesas más importantes, y que ha incorporado en su catálogo algunos de los nombres clave de la narrativa catalana contemporánea, como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi y Marta Rojals, entre otros.



La comisión también valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Edmond Raillard, quien ha traducido obras de autores como Jaume Cabré, Quim Monzó, Sergi Pàmies, Jordi Puntí y Marta Rojals, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 558/18- 1

Beneficiario: Éditions Philippe Rey.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "La memòria de l'arbre", de Tina Vallès

Traductor: Juliette Lemerle

Importe solicitado: 2.320,50 €

Importe subvencionable: 2.320,50 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.717,17 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions Philippe Rey para la traducción al francés de la obra "La memòria de l'arbre", de Tina Vallès.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, una editorial independiente y generalista que publica por primera vez una obra escrita originalmente en catalán. La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora de modo favorable la trayectoria profesional de la traductora, Juliette Lemerle, quien ha traducido obras de Ramon Erra y de Guillem Sala i Lorda.

L0127 U10 N-TRD 559/18- 1

Beneficiario: La Nuova Frontiera SRL.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré

Traductor: Stefania Ciminelli

Importe solicitado: 2.550,00 €

Importe subvencionable: 2.550,00 €

Puntuación otorgada: 42

Importe otorgado: 2.142,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por La Nuova Frontiera SRL para la traducción al italiano de la obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de uno de los autores catalanes actuales con mayor reconocimiento internacional.

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de Mercè Rodoreda i Jaume Cabré. Valora también positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Stefania Ciminelli, quien ha traducido al italiano obras de autores tan diversos como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Flàvia Company, Jordi Puntí y Sílvia Soler. En el 2013 Ciminelli recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al italiano de la novela "Jo confesso", de Jaume Cabré.

L0127 U10 N-TRD 564/18- 1

Beneficiario: Menken Kasander & Wigman Uitgevers.



Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al neerlandés de la obra "Cavalls cap a la fosca", de Baltasar Porcel

Traductor: Frans Oosterholt

Importe solicitado: 4.693,00 €

Importe subvencionable: 4.693,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 3.754,40 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Menken Kasander & Wigman Uitgevers para la traducción al neerlandés de la obra "Cavalls cap a la fosca", de Baltasar Porcel.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que ha publicado algunos de los grandes nombres de la narrativa catalana del siglo XX y también de escritores actuales como Imma Monsó y Miquel de Palol. También valora favorablemente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Frans Oosterholt, quien ha traducido al neerlandés obras de Narcís Oller, Josep Maria de Sagarra, Francesc Trabal, Mercè Rodoreda y Quim Monzó, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 565/18- 1

Beneficiario: Menken Kasander & Wigman Uitgevers.

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al neerlandés de la obra "L'escanyapobres", de Narcís Oller

Traductor: Frans Oosterholt

Importe solicitado: 3.445,00 €

Importe subvencionable: 3.445,00 €

Puntuación otorgada: 42

Importe otorgado: 2.893,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Menken Kasander & Wigman Uitgevers para la traducción al neerlandés de la obra "L'escanyapobres", de Narcís Oller.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción, puesto que se trata de una obra escrita en catalán prenormativo.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que ha publicado algunos de los grandes nombres de la narrativa catalana del siglo XX y también de escritores actuales como Imma Monsó y Miquel de Palol. También valora favorablemente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Frans Oosterholt, quien ha traducido al neerlandés obras de Narcís Oller, Josep Maria de Sagarra, Francesc Trabal, Mercè Rodoreda y Quim Monzó, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 566/18- 1

Beneficiario: Yael Shachnay (Rimonim Publishing House)

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al hebreo de la obra "La filla estrangera", de Najat El Hachmi.

Traductor: Rami Saari

Importe solicitado: 5.750,00 €



Importe subvencionable: 5.750,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 4.255,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Yael Shachnay (Rimonim Publishing House) para la traducción al hebreo de la obra "La filla estrangera", de Najat El Hachmi.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta. Valora también favorablemente la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, que ha publicado obras de Montserrat Roig, Albert Sánchez Piñol y Maria Barbal.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Rami Saari, quien ha traducido obras de Mercè Rodoreda y Maria Barbal, así como poemas de numerosos autores del siglo XX.

L0127 U10 N-TRD 568/18- 1

Beneficiario: Marcos y Marcos SAS

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al italiano de "La novel·la de Sant Jordi", de Màrius Serra.

Traductor: Beatrice Parisi

Importe solicitado: 5.200,00 €

Importe subvencionable: 5.200,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 3.640,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Marcos y Marcos SAS para la traducción al italiano de "La novel·la de Sant Jordi", de Màrius Serra.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de autores como Quim Monzó, Maria Barbal y Sebastià Alzamora. Valora también positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora de modo favorable la trayectoria profesional de la traductora, Beatrice Parisi, quien ha traducido obras de Marc Pastor, Imma Monsó y Eduard Márquez, además de otras obras de Màrius Serra.

L0127 U10 N-TRD 574/18- 1

Beneficiario: Raphael Weichert (Keshev Publishing House)

Fechas: agosto del 2019

Actividad: traducción al hebreo de una antología de poemas de Salvador Espriu.

Traductor: Itai Ron Hadar

Importe solicitado: 3.500,00 €

Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 2.800,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Raphael Weichert (Keshev Publishing House) para la traducción al hebreo de una antología de poemas de Salvador Espriu.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de poesía, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull. Se trata, además, de poemas de uno de los autores más emblemáticos de la poesía catalana del siglo XX.



La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en poesía y que ya había publicado obras de Joan Margarit y Montserrat Abelló. La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Itai Ron, quien ha traducido obras de Mercè Rodoreda, Montserrat Abelló, Carme Riera, Montserrat Roig, Manuel Forcano y Rafel Nadal, además de poemas y cuentos de diversos autores contemporáneos.

L0127 U10 N-TRD 583/18- 1

Beneficiario: Uriel Kon (Tesda Neshamot).

Fechas: junio del 2019

Actividad: traducción al hebreo de la obra "La mort i la primavera", de Mercè Rodoreda

Traductor: Yossi Tal-Gan

Importe solicitado: 4.200,00 €

Importe subvencionable: 4.200,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 3.192,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Uriel Kon (9 Lives Press) para la traducción al hebreo de la obra "La mort i la primavera", de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora muy positivamente la dificultad de traducción de la obra, la más compleja para la autora, a una lengua no románica.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que recientemente ha publicado su primera obra escrita originalmente en catalán, "Escenes de Barcelona", una colección de cuentos de la misma autora.

La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Yossi Tal-Gan, quien precisamente ha traducido dicho volumen de cuentos de Mercè Rodoreda.

L0127 U10 N-TRD 604/18- 1

Beneficiario: 20/20 Editora.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al portugués de la obra "La pel·lícula de la vida", de Maite Carranza.

Traductor: Artur Guerra

Importe solicitado: 914,36 €

Importe subvencionable: 914,36 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 658,34 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por 20/20 Editora para la traducción al portugués de la obra "La pel·lícula de la vida", de Maite Carranza.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la trayectoria de la editorial solicitante, que había publicado una obra de Marc Pastor, además de la proyección internacional de la traducción.

La comisión también valora la dificultad de la traducción.



La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Artur Guerra, quien ha traducido obras de autores como Ramon Llull, Mercè Rodoreda, Joan Perucho, Antoni Tàpies y Jesús Moncada. En el 2018 Guerra recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al portugués del "Tirant lo blanc", de Joanot Martorell.

L0127 U10 N-TRD 605/18- 1

Beneficiario: Uriel Kon (9 Lives Press)

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al hebreo de la obra "Anatomia de les distàncies curtes", de Marta Orriols

Traductor: Yossi Tal-Gan

Importe solicitado: 4.000,00 €

Importe subvencionable: 4.000,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 2.720,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Uriel Kon (9 Lives Press) para la traducción al hebreo de la obra "Anatomia de les distàncies curtes", de Marta Orriols.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, que recientemente ha publicado su primera obra escrita originalmente en catalán, "Escenes de Barcelona", una colección de cuentos de Mercè Rodoreda.

La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Yossi Tal-Gan, quien ha traducido para la misma editorial dicho volumen de cuentos de Mercè Rodoreda.

L0127 U10 N-TRD 606/18- 1

Beneficiario: Écriture Communication.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "El secret del meu turbant", de Nadia Ghulam y Agnès Rotger.

Traductor: Martine Desoille

Importe solicitado: 9.500,00 €

Importe subvencionable: 9.500,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 6.080,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Écriture Communication para la traducción al francés de la obra "El secret del meu turbant", de Nadia Ghulam y Agnès Rotger.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la proyección internacional de la traducción.

También valora la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, que forma parte del grupo l'Archipel y que publica por primera vez una obra escrita originalmente en catalán.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Martine Desoille, quien ha traducido una novela de Rafel Nadal y tres obras de literatura infantil y juvenil.

L0127 U10 N-TRD 611/18- 1

Beneficiario: Sinan Kiliç (Alef Yayinevi)

Fechas: septiembre del 2019



Actividad: traducción al turco de la obra "Mirall trencat", de Mercè Rodoreda

Traductor: Suna Kiliç

Importe solicitado: 6.210,00 €

Importe subvencionable: 6.210,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 4.843,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Sinan Kiliç (Alef Yayinevi) para la traducción al turco de la obra "Mirall trencat", de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, la cual, tras haber publicado obras de Mercè Rodoreda, Jaume Cabré y Carme Riera, apuesta por la continuidad en la publicación de obras de literatura catalana.

La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Suna Kiliç, responsable de la traducción de las obras de los tres autores mencionados.

L0127 U10 N-TRD 614/18- 1

Beneficiario: Editrice Il Castoro.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "La pel-lícula de la vida", de Maite Carranza.

Traductor: Francesco Ferrucci

Importe solicitado: 1.104,56 €

Importe subvencionable: 1.104,56 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 795,28 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editrice Il Castoro para la traducción al italiano de la obra "La pel-lícula de la vida", de Maite Carranza.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil, que ya había publicado una obra de David Cirici.

La comisión valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción y también la trayectoria profesional del traductor, Francesco Ferrucci, quien ha traducido obras de autores como Sergi Pàmies, Margarida Aritzeta, David Cirici y Kilian Jornet.

L0127 U10 N-TRD 615/18- 1

Beneficiario: Editorial Planeta SA

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "A l'amic escocès", de Maria Barbal.

Traductor: Concha Cardeñoso

Importe solicitado: 2.850,00 €

Importe subvencionable: 2.850,00 €

Puntuación otorgada: 39



Importe otorgado: 2.223,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta SA para la traducción al castellano de la obra "A l'amic escocès", de Maria Barbal.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, grupo líder en el mercado editorial en lengua castellana, así como la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la obra en traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Concha Cardeñoso, quien ya ha traducido obras de autores como Josep Pla, Jaume Cabré y Raül Garrigasait.

L0127 U10 N-TRD 616/18- 1

Beneficiario: Vakxikon Publications.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al griego de la obra "Kiribati", de Maria Antònia Massanet.

Traductor: Sofia Argyropoulou

Importe solicitado: 2.800,00 €

Importe subvencionable: 2.800,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.792,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Vakxikon Publications para la traducción al griego de la obra "Kiribati", de Maria Antònia Massanet.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de poesía, género de difícil acceso al mercado editorial y que, según el Institut Ramon Llull, es de difusión prioritaria.

Se valora favorablemente la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado la obra "Desertar", de Arnau Pons. Valora también la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Sofia Argyropoulou, quien precisamente ha traducido el poemario de Arnau Pons mencionado.

L0127 U10 N-TRD 617/18- 1

Beneficiario: Actes Sud.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "El noi del Maravillas", de Lluís Llach.

Traductor: Serge Mestre

Importe solicitado: 13.487,20 €

Importe subvencionable: 13.487,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 10.250,12 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Actes Sud para la traducción al francés de la obra "El noi del Maravillas", de Lluís Llach.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta. La comisión valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción y muy positivamente la



trayectoria de la entidad solicitante, una de las editoriales literarias francesas más importantes, y que ha incorporado en su catálogo algunos de los nombres clave de la narrativa catalana contemporánea, como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi y Marta Rojals. Actes Sud ya había publicado en francés las dos obras anteriores de Lluís Llach.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Serge Mestre, quien ya ha traducido obras de autores como Josep Pla, Sebastià Alzamora y las otras dos novelas de Lluís Llach.

L0127 U10 N-TRD 618/18- 1

Beneficiario: Sabina Editorial, S.L.

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Mirades d'aigua", de Mireia Lleó.

Traductor: Rodolfo Häsler

Importe solicitado: 3.000,00 €

Importe subvencionable: 3.000,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 1.860,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Sabina Editorial S.L. para la traducción al castellano de la obra "Mirades d'aigua", de Mireia Lleó.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de poesía, género de difícil acceso al mercado editorial y que, según el Institut Ramon Llull, es de difusión prioritaria. "Mirades d'aigua" es una antología de poemas de Mireia Lleó, procedentes de las obras que ha publicado a lo largo de su trayectoria poética.

Se valora favorablemente la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Sabina, especializada en poesía escrita por mujeres, y que ya había publicado una antología de poemas de Maria-Mercè Marçal y otra de Anna Dodas, así como la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la falta de experiencia de Rodolfo Häsler en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 630/18- 1

Beneficiario: Polis Publishers Ltd.

Fechas: junio del 2019

Actividad: traducción al griego de la obra "L'ombra de l'eunuc", de Jaume Cabré.

Traductor: Evriviadis Sofós

Importe solicitado: 3.800,00 €

Importe subvencionable: 3.800,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 3.040,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Polis Publishers Ltd. para la traducción al griego de la obra "L'ombra de l'eunuc", de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de la obra de uno de los autores catalanes actuales con mayor reconocimiento internacional.

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, de línea muy literaria y con numerosos autores internacionales de prestigio en el catálogo, que ya ha publicado la novela "Jo confesso", de Jaume Cabré.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.



La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional del traductor, Evriviadis Sofós, quien ya ha traducido obras de Sergi Pàmies, Quim Monzó, Jaume Cabré y David Cirici.

L0127 U10 N-TRD 635/18- 1

Beneficiario: Edições Tinta da china.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al portugués de la obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré.

Traductor: Miguel Mochila

Importe solicitado: 2.520,00 €

Importe subvencionable: 2.520,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 1.915,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edições Tinta da China para la traducción al portugués de la obra "Quan arriba la penombra", de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de la obra de uno de los autores catalanes actuales con mayor reconocimiento internacional.

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción y la trayectoria de la editorial solicitante, que ya ha publicado una obra de Josep Pla y otras obras de Jaume Cabré. También valora favorablemente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Miguel Mochila, quien ha traducido una antología de poemas de Joan Margarit.

L0127 U10 N-TRD 636/18- 1

Beneficiario: Wydawnictwo Kobiece Lukasz Kierus.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al polaco de la obra "Els vells amics", de Sílvia Soler

Traductor: Katarzyna Gorska

Importe solicitado: 1.445,00 €

Importe subvencionable: 1.445,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 953,70 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo Kobiece Lukasz Kierus para la traducción al polaco de la obra "Els vells amics", de Sílvia Soler.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la trayectoria de la editorial solicitante, que publica por primera vez una obra escrita originalmente en catalán, además de la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la dificultad de la traducción y la trayectoria profesional de la traductora, Katarzyna Górska, quien ha traducido una novela de Blanca Busquets.

L0127 U10 N-TRD 637/18- 1

Beneficiario: Edizioni Ensemble.

Fechas: octubre del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "Instruments òptics", de Gemma Gorga.

Traductor: Giampaolo Vincenzi

Importe solicitado: 3.500,00 €



Importe subvencionable: 3.500,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 2.240,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edizioni Ensemble para la traducción al italiano de la obra "Instruments òptics", de Gemma Gorga.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de poesía, género de difícil acceso al mercado editorial y que, según el Institut Ramon Llull, es de difusión prioritaria.

Se valora favorablemente la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial, una iniciativa independiente y generalista.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora de manera desfavorable la trayectoria profesional del traductor, Giampaolo Vincenzi, ya que no acredita conocimientos de catalán ni consta que haya traducido ninguna obra desde el catalán.

L0127 U10 N-TRD 638/18- 1

Beneficiario: Balzac Éditeur.

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "De la Catalunya Nord a la Catalunya Sud. Història d'una família transfronterera", de Ignasi Fortuny.

Traductor: Marie Christine Jené

Importe solicitado: 5.794,00 €

Importe subvencionable: 5.794,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 3.824,04 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Balzac Éditeur para la traducción al francés de la obra "De la Catalunya Nord a la Catalunya Sud. Història d'una família transfronterera", de Ignasi Fortuny.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de no ficción (autobiografía, en este caso), género de difícil acceso al mercado editorial y que, según el Institut Ramon Llull, es de difusión prioritaria.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción y su proyección internacional.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Balzac, que ha publicado traducciones de obras de Baltasar Porcel, Renada-Laura Portet, Joan-Daniel Bezsonoff y Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora la falta de experiencia de Marie Christine Jené en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 639/18- 1

Beneficiario: Wydawnictwo Albatros Sp. Zo.o Andrzej Kurylowicz s.c.

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al polaco de la obra "Sis dies de desembre", de Jordi Sierra i Fabra.

Traductor: Rozalia Kosmider Sasor

Importe solicitado: 1.700,00 €

Importe subvencionable: 1.700,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 1.088,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo Albatros Sp. Zo.o Andrzej Kurylowicz s.c. para la traducción al polaco de la obra "Sis dies de desembre", de Jordi Sierra i Fabra.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Albatros, que ya había publicado tres obras anteriores de la serie policíaca protagonizada por el inspector Mascarell. También valora la proyección internacional de la traducción y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Rozalia Kosmider-Sasor, profesora de la Universidad Jaguelónica de Cracovia, quien ha traducido el "Tirant lo blanc" y obras de Sebastià Alzamora, Simona Skrabec y Xavier Farré, entre otras.

L0127 U10 N-TRD 640/18- 1

Beneficiario: Artistas Unidos.

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al portugués de la obra "Un tret al cap", de Pau Miró.

Traductor: Joana Frazao

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 1.000,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Artistas Unidos para la traducción al portugués de la obra "Un tret al cap", de Pau Miró.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Artistas Unidos, una importante plataforma de promoción del teatro de texto en Portugal, que ya ha promovido la publicación (con Livros Cotovia) de obras de Josep Maria Benet i jornet, Lluïsa Cunillé y del propio Pau Miró.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Joana Frazao, quien ya ha traducido obras de autores como Josep Maria Benet i Jornet y de Pau Miró.

L0127 U10 N-TRD 641/18- 1

Beneficiario: Hena Com Publishing House.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al croata de la obra "Els nois", de Toni Sala.

Traductor: Nikola Vuletić

Importe solicitado: 2.088,00 €

Importe subvencionable: 2.088,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.545,12 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Hena Com Publishing House para la traducción al croata de la obra "Els nois", de Toni Sala.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, la dificultad de la traducción y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, que ha publicado obras de Maria Àngels Anglada, Carme Riera, Rafel Nadal y Núria Amat.

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Nikola Vuletić, quien había traducido la novela



"Maletes perdudes", de Jordi Puntí.

L0127 U10 N-TRD 644/18- 1

Beneficiario: Adriano Salani Editore.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "Els límits de la vida", de David Bueno, Salvador Macip y Eduard Martorell.

Traductor: Sara Cavarero

Importe solicitado: 1.904,00 €

Importe subvencionable: 1.904,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 1.370,88 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Adriano Salani Editore para la traducción al italiano de la obra "Els límits de la vida", de David Bueno, Salvador Macip y Eduard Martorell.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Adriano Salani, una de las editoriales italianas de más larga trayectoria (actualmente forma parte del grupo Longanesi), y su capacidad para la proyección internacional de la obra traducida. Adriano Salani tiene en el catálogo obras de Maite Carranza, Rafel Nadal, Care Santos y Carla Gràcia.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Sara Cavarero, quien ha traducido obras de El Hachmi, Marta Rojals, Tina Vallès, Care Santos y Lluís Llach, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 645/18- 1

Beneficiario: Humanitas Fiction S.R.L.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al rumano de la obra "Tot el bé i tot el mal", de Care Santos.

Traductor: Jana Titina Matei

Importe solicitado: 2.000,00 €

Importe subvencionable: 2.000,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.480,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Humanitas Fiction S.R.L para la traducción al rumano de la obra "Tot el bé i tot el mal", de Care Santos.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta.

La comisión valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras de Albert Sánchez Piñol, Robert Saladrigas y Care Santos, además de la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Jana Matei, que ha traducido al rumano obras de autores tan diversos como Mercè Rodoreda, Joan Sales, Blai Bonet, Miquel-Àngel Riera, Montserrat Abelló y Jaume Cabré. En el 2017 Matei recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al rumano del "Llibre de meravelles", de Ramon Llull.

L0127 U10 N-TRD 646/18- 1

Beneficiario: Adriano Salani Editore.



Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "Aprender a hablar con las plantas", de Marta Orriols.

Traductor: Stefania Ciminelli

Importe solicitado: 2.658,00 €

Importe subvencionable: 2.658,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.966,92 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Adriano Salani Editore para la traducción al italiano de la obra "Aprender a hablar con las plantas", de Marta Orriols.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, Adriano Salani Editore, una de las editoriales italianas de más larga trayectoria (actualmente forma parte del grupo Longanesi), y su capacidad para la proyección internacional de la obra traducida. Adriano Salani tiene en el catálogo obras de Maite Carranza, Rafel Nadal, Care Santos y Carla Gràcia.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Stefania Ciminelli, quien ha traducido al italiano obras de autores tan diversos como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Jordi Puntí y Silvia Soler, entre otros. En el 2013 Ciminelli recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al rumano del "Jo confesso", de Jaume Cabré.

L0127 U10 N-TRD 647/18- 1

Beneficiario: Instytut Studiów Franciskanskich.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al polaco de la obra "Libro de la orden de caballería", de Ramon Llull.

Traductor: Rozalya Sassor Sassor

Importe solicitado: 688,00 €

Importe subvencionable: 688,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 688,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Instytut Studiów Franciszkanskich para la traducción al polaco de la obra "Libro de la orden de caballería", de Ramon Llull.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de uno de los principales autores de la tradición catalana medieval. También valora muy positivamente la dificultad de la traducción de la obra, ya que está escrita en catalán antiguo.

La comisión valora el catálogo de la entidad solicitante, especializada en obras relacionadas con la obra de Francisco de Asís, y su capacidad para la proyección internacional de la obra traducida.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Rozalia Kosmider-Sasor, profesora de la Universidad Jaguelónica de Cracovia, quien ha traducido el "Tirant lo blanc" y obras de Sebastià Alzamora, Simona Skrabec y Xavier Farré, entre otras.

L0127 U10 N-TRD 648/18- 1

Beneficiario: Uitgeverij Prometheus.

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al neerlandés de la obra "Aprender a hablar con las plantas", de Marta Orriols.

Traductor: Pieter Lamberts

Importe solicitado: 4.191,39 €



Importe subvencionable: 4.191,39 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 3.101,63 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Uitgeverij Prometheus para la traducción al neerlandés de la obra "Aprender a hablar con las plantas", de Marta Orriols.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial generalista que publica en los Países Bajos algunos de los autores contemporáneos internacionales más prestigiosos, y la proyección internacional de la traducción.

La comisión también valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Pieter Lamberts, quien ha traducido obras de Jaume Cabré, Maite Carranza, Lluís-Anton Baulenas, Marta Rojals y Jordi Nopca, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 649/18- 1

Beneficiario: Shanghai Citic Dafang Press Corporation.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al chino de la obra "Incerta glòria", de Joan Sales.

Traductor: Ma Kexing

Importe solicitado: 8.000,00 €

Importe subvencionable: 8.000,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 6.080,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Shanghai Citic Dafang Press Corporation para la traducción al chino de la obra "Incerta glòria", de Joan Sales.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria. La comisión también valora muy favorablemente la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, que forma parte del grupo Citic, que tiene otras editoriales y una cadena de librerías.

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción, por la gran proyección del idioma chino.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Ma Kexing, quien había traducido la novela "Maletes perdudes", de Jordi Puntí.

L0127 U10 N-TRD 650/18- 1

Beneficiario: Sefsafa Publishing House.

Fechas: agosto del 2019

Actividad: traducción al árabe de la obra "Eren ells", de Carles Rebassa.

Traductor: Abdelsalam Basha

Importe solicitado: 5.400,00 €

Importe subvencionable: 5.400,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 3.888,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Sefsafa Publishing House para la traducción al



árabe de la obra "Eren ells", de Carles Rebassa.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, una joven editorial independiente de El Cairo que publica obras de autores egipcios, tanto de ficción como de no ficción, y que también traduce títulos de ensayo y literatura internacionales, entre los cuales hay obras de autores de literatura catalana. La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Abdelsalam Basha, quien ha traducido obras de Ramon Llull, Francesc Serés e Imma Monsó, precisamente publicadas en la editorial Sefsafa.

L0127 U10 N-TRD 651/18- 1

Beneficiario: Penguin Random House (Grupo Editorial SA).

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Fungus", de Albert Sánchez Piñol.

Traductor: Noemi Sobregués Arias

Importe solicitado: 4.975,00 €

Importe subvencionable: 4.975,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 3.582,00 €

La comisión valora la solicitud presentada por Penguin Random House (Grupo Editorial SA) para la traducción al castellano de la obra "Fungus", de Albert Sánchez Piñol.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, uno de los grandes grupos editoriales del mercado en lengua castellana a nivel internacional, además de su capacidad de proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la falta de experiencia de Noemi Sobregués Arias en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 652/18- 1

Beneficiario: Open Letter Books University of Rochester.

Fechas: octubre del 2019

Actividad: traducción al inglés de la obra "El perquè de tot plegat", de Quim Monzó.

Traductor: Peter Bush

Importe solicitado: 6.040,00 €

Importe subvencionable: 6.040,00 €

Puntuación otorgada: 45

Importe otorgado: 5.436,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Open Letter Books University of Rochester para la traducción al inglés de la obra "El perquè de tot plegat", de Quim Monzó.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta y valora favorablemente la dificultad de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Open Letter, que ha apostado constantemente a lo largo del tiempo por la literatura catalana, centrada en dos autores: Mercè Rodoreda y Quim Monzó.

La comisión valora muy favorablemente la proyección internacional de la traducción, por la influencia y la



visibilidad internacionales de las obras publicadas en lengua inglesa.

La comisión valora de modo muy positivo la trayectoria profesional del traductor, Peter, quien ha traducido al inglés obras de autores tan reconocidos y diversos como Josep Pla, Mercè Rodoreda, Joan Sales, Quim Monzó, Najat El Hachmi y Francesc Serés, entre otros. En el 2014 Bush recibió el Premio Ramon Llull de Traducción Literaria por su traducción al inglés de "El quadern gris", de Josep Pla.

L0127 U10 N-TRD 653/18- 1

Beneficiario: Zvaigzne ABC Publishers.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al letón de la obra "Jo, Elvis Riboldi i el restaurant xinès", de Bono Bidari.

Traductor: Dace Meiere

Importe solicitado: 750,00 €

Importe subvencionable: 750,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 750,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Zvaigzne ABC Publishers para la traducción al letón de la obra "Jo, Elvis Riboldi i el restaurant xinès", de Bono Bidari.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la dificultad de la traducción y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente y generalista, con una red de librerías propia.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Dace Meiere, quien ya ha traducido dos obras de Jaume Copons.

L0127 U10 N-TRD 654/18- 1

Beneficiario: Zvaigzne ABC Publishers.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al letón de la obra "Jo, Elvis Riboldi", de Bono Bidari.

Traductor: Dace Meiere

Importe solicitado: 700,00 €

Importe subvencionable: 700,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Zvaigzne ABC Publishers para la traducción al letón de la obra "Jo, Elvis Riboldi", de Bono Bidari.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente y generalista, con una red de librerías propia, y la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Dace Meiere, quien ya ha traducido dos obras de Jaume Copons.

L0127 U10 N-TRD 656/18- 1

Beneficiario: Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero.

Fechas: febrero del 2019



Actividad: traducción al italiano de la obra "La penúltima bondat. Assaig sobre la vida humana", de Josep Maria Esquirol.

Traductor: Simone Cattaneo

Importe solicitado: 2.300,00 €

Importe subvencionable: 2.300,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.702,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Università Cattolica del Sacro Cuore- Vita e Pensiero para la traducción al italiano de la obra "La penúltima bondat. Assaig sobre la vida humana", de Josep Maria Esquirol.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de ensayo, género que, según el Institut Ramon Llull, es de difusión prioritaria.

La comisión valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, Vita e Pensiero (editorial académica vinculada a la Università Cattolica del Sacro Cuore de Milán), que ya había publicado el ensayo anterior de Josep Maria Esquirol, "La resistència íntima".

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Simone Cattaneo, quien ya había traducido obras de Maite Carranza y de Jordi Sierra y Fabra, así como el ya mencionado ensayo de Josep Maria Esquirol, "La resistencia íntima".

L0127 U10 N-TRD 657/18- 1

Beneficiario: Chouette Publishing.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "Àlex i els monstres (vol. 3 & 4)", de Jaume Copons.

Traductor: Ian Ericksen

Importe solicitado: 1.632,00 €

Importe subvencionable: 1.632,00 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 1.011,84 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Chouette Publishing para la traducción al francés de la obra "Àlex i els monstres (vol.3 & 4)", de Jaume Copons.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil, género de difusión prioritaria para el Institut Ramon Llull.

La comisión valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Chouette, especializada en literatura infantil y juvenil, y también valora su capacidad para la proyección internacional de la obra traducida.

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Ian Ericksen, quien ya había traducido dos obras de Jaume Copons de la misma serie.

L0127 U10 N-TRD 658/18- 1

Beneficiario: Éditions Zulma.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "El testament d'Alceste", de Miquel de Palol.

Traductor: François-Michel Durazzo



Importe solicitado: 9.000,00 €
Importe subvencionable: 9.000,00 €
Puntuación otorgada: 40
Importe otorgado: 7.200,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions Zulma para la traducción al francés de la obra "El testament d'Alcestit", de Miquel de Palol.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta presentada y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Zulma, una casa independiente y de orientación muy literaria, que ya había apostado por este mismo autor al publicar "El jardí dels set crepuscles", la novela más traducida de Miquel de Palol.

La comisión también valora positivamente la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la traducción, dada la difusión que en su día hizo de la otra obra del autor.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, François-Michel Durazzo, quien ha traducido al francés diversas obras de la literatura catalana, tanto de poesía como de narrativa: "El jardí dels set crepuscles", de Miquel de Palol, y obras de Víctor Català, Francesc Serés y Xavier Bosch, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 659/18- 1

Beneficiario: Ediciones Octaedro S.L.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "L'educació és política", de Jaume Carbonell.

Traductor: Manuel León Urrutia

Importe solicitado: 4.197,60 €

Importe subvencionable: 4.197,60 €

Puntuación otorgada: 28

Importe otorgado: 2.350,66 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ediciones Octaedro S.L para la traducción al castellano de la obra "L'educació és política", de Jaume Carbonell.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, que ya había publicado obras sobre educación y para educadores, y la proyección internacional de la traducción.

La comisión también valora la trayectoria profesional del traductor, Manuel León Urrutia, quien ya ha traducido al castellano otras obras sobre la educación, las relaciones personales y otros temas de actualidad.

L0127 U10 N-TRD 660/18- 1

Beneficiario: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al esloveno de la obra "Mentida", de Care Santos

Traductor: Barbara Pregelj

Importe solicitado: 1.809,42 €

Importe subvencionable: 1.809,42 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 1.121,84 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p para la traducción al esloveno de la obra "Mentida", de Care Santos.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil y con un interés especial por los autores del ámbito hispánico. La comisión valora la dificultad de la traducción y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Barbara Pregelj, quien ha traducido una obra de Pasqual Alapont.

L0127 U10 N-TRD 661/18- 1

Beneficiario: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al esloveno de la obra "Camins de llibertat", de Maite Carranza.

Traductor: Veronika Rot

Importe solicitado: 1.269,14 €

Importe subvencionable: 1.269,14 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 837,63 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p para la traducción al esloveno de la obra "Camins de llibertat", de Maite Carranza.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en literatura infantil y juvenil y con un interés especial por los autores del ámbito hispánico, y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Veronika Rot, que ha traducido obras de Jaume Cabré, Vicenç Pagès Jordà, Jordi Puntí, Manuel de Pedrolo, Albert Sánchez Piñol i Lluçia Ramis, entre otros autores.

L0127 U10 N-TRD 662/18- 1

Beneficiario: Editorial Herder, S.L España.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al alemán de la obra "Les set caixes" de Catalina Sont Heilbruner.

Traductor: Katrin Schmidt

Importe solicitado: 2.512,83 €

Importe subvencionable: 2.512,83 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 1.507,70 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Herder, S.L España para la traducción al alemán de la obra "Les set caixes", de Catalina Sont Heilbruner.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Herder, especializada en obras de reflexión en las áreas de las humanidades y la religión, que tiene un acuerdo con Herder Verlag GmbH de Friburgo (su editorial hermana de Alemania) para distribuir el libro en las librerías de Alemania, Suiza y



Austria.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la falta de experiencia de Katrin Schmidt Zudaire en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 663/18- 1

Beneficiario: Godall Edicions SL.

Fechas: octubre del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Beneïda sigui la serp" de Sònia Moll

Traductor: Neus Aguado Giménez

Importe solicitado: 1.691,75 €

Importe subvencionable: 1.691,75 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 1.116,56 €

La comisión valora la solicitud presentada por Godall Edicions SL para la traducción al castellano de la obra "Beneïda sigui la serp", de Sònia Moll.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de no ficción, género de difícil acceso al mercado editorial y que, según el Institut Ramon Llull, es de difusión prioritaria.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante y la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Neus Aguado, quien ha traducido al castellano, entre otras, recopilaciones de poemas de Montserrat Abelló y Maria-Mercè Marçal.

L0127 U10 N-TRD 664/18- 1

Beneficiario: Simon & Schuster / Atria Books.

Fechas: agosto del 2019

Actividad: traducción al inglés de la obra "Això no és Amèrica", de Jordi Puntí

Traductor: Julie Wark

Importe solicitado: 3.856,00 €

Importe subvencionable: 3.856,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 3.007,68 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Simon & Schuster / Atria Books para la traducción al inglés de la obra "Això no és Amèrica", de Jordi Puntí.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, el grupo Atria Books, una división de Simon and Schuster, especializada en obras de ficción y no-ficción dirigidas al gran público.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora de modo favorable la trayectoria profesional de la traductora, Julie Wark, quien ha traducido obras de Francesc Miralles, Care Santos y del propio Jordi Puntí.

L0127 U10 N-TRD 667/18- 1

Beneficiario: Laguna D.O.O.

Fechas: noviembre del 2019



Actividad: traducción al serbio de la obra "Algú com tu", de Xavier Bosch.

Traductor: Igor Marojevic

Importe solicitado: 8.700,00 €

Importe subvencionable: 8.700,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 5.916,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Laguna D.O.O. para la traducción al serbio de la obra "Algú com tu", de Xavier Bosch.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, Laguna D.O.O., que ha traducido obras de Mercè Rodoreda, Jesús Moncada, Quim Monzó y Emili Rosales.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Igor Marojevic, quien ha traducido obras de Josep Pla, Mercè Rodoreda, Jesús Moncada y Quim Monzó.

L0127 U10 N-TRD 668/18- 1

Beneficiario: Carcanet Press LDT.

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al inglés de la obra "Antologia", de Pere Gimferrer.

Traductor: Adrian Nathan West

Importe solicitado: 3.000,00 €

Importe subvencionable: 3.000,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 2.340,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Carcanet Press LDT. para la traducción al inglés de la obra *Antologia*, de Pere Gimferrer.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de poesía, género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

Se valora favorablemente la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial, especializada en poesía (tanto escrita originalmente en inglés como traducida de otras lenguas), que ya había publicado poemarios de Josep Carner y Ernest Farrés, y recopilaciones de poemas de Salvador Espriu y Pere Gimferrer.

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Adrian Nathan West, quien ha traducido otras obras de Pere Gimferrer: otra recopilación de poemas y su novela "Fortuny".

L0127 U10 N-TRD 669/18- 1

Beneficiario: Rimbaud Verlagsgesellschaft mbH.

Fechas: junio del 2019

Actividad: traducción al alemán de la obra "Poesies", de Màrius Torres.

Traductor: Àxel Sanjosé

Importe solicitado: 1.000,00 €

Importe subvencionable: 1.000,00 €



Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 780,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Rimbaud Verlagsgesellschaft mbH para la traducción al alemán de la obra "Poesies", de Màrius Torres.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de poesía, género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria. Así como por tratarse de un autor clásico de la poesía catalana contemporánea.

Se valora favorablemente la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en poesía y ensayo, y que por primera vez publica un poeta de expresión catalana.

La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Àxel Sanjosé, especializado en la traducción de poesía y que ha traducido obras de Pere Gimferrer y de Arnau Pons, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 670/18- 1

Beneficiario: Dar El Tanweer Publishing.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al árabe de la obra "Jo confesso", de Jaume Cabré.

Traductor: Abdelsalam Basha

Importe solicitado: 15.360,00 €

Importe subvencionable: 15.630,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 11.253,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Dar El Tanweer Publishing para la traducción al árabe de la obra "Jo confesso", de Jaume Cabré.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de uno de los autores catalanes actuales que ha logrado un mayor reconocimiento internacional.

La comisión valora de manera favorable la dificultad de traducción de la obra.

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, editorial con sedes en Beirut, El Cairo y Túnez, y un catálogo con una fuerte presencia de autores literarios internacionales.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Abdelsalam Basha, que ha traducido obras de Ramon Llull, Francesc Serés e Imma Monsó.

L0127 U10 N-TRD 671/18- 1

Beneficiario: Actes Sud.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies

Traductor: Edmond Raillard

Importe solicitado: 2.319,00 €

Importe subvencionable: 2.319,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 1.855,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Actes Sud para la traducción al francés de la



obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora de manera muy favorable la trayectoria de la entidad solicitante, una de las editoriales literarias francesas más destacadas, y que ha ido incorporando a su catálogo nombres clave de la narrativa catalana contemporánea como Mercè Rodoreda, Baltasar Porcel, Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Najat El Hachmi y Marta Rojals, entre otros.

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Edmond Raillard, que ha traducido obras de autores como Jaume Cabré, Quim Monzó, Sergi Pàmies, Jordi Puntí y Marta Rojals, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 672/18- 1

Beneficiario: Godall Edicions SL.

Fechas: octubre del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Antologia", de Jordi Valls.

Traductor: José García Obrero

Importe solicitado: 814,50 €

Importe subvencionable: 814,50 €

Puntuación otorgada: 31

Importe otorgado: 504,99 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Godall Edicions S.L. para la traducción al castellano de la obra "Antologia", de Jordi Valls.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de poesía, género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

Se valora favorablemente la dificultad de la traducción, al tratarse de poesía.

La comisión valora la trayectoria de la editorial, una joven iniciativa independiente que da importancia a la poesía en su catálogo.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción y la trayectoria profesional del traductor, José García Obrero, que ya ha traducido un poemario de Jordi Valls, publicado en otra editorial.

L0127 U10 N-TRD 673/18- 1

Beneficiario: Ingo Vavra (Verlag Turia + Kant).

Fechas: julio del 2019

Actividad: traducción al alemán de la obra "Nova il·lustració radical", de Marina Garcés.

Traductor: Charlotte Frei

Importe solicitado: 2.400,00 €

Importe subvencionable: 2.400,00 €

Puntuación otorgada: 39

Importe otorgado: 1.824,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ingo Vavra (Verlag Turia + Kant) para la traducción al alemán de la obra "Nova il·lustració radical", de Marina Garcés.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta, ya que se trata de una obra de no ficción (ensayo filosófico, en este caso), género que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción.



La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, la editorial austriaca independiente Turia + Kant, especializada en obras de pensamiento filosófico, psicológico y cultural.

La comisión valora favorablemente la proyección internacional de la traducción y la trayectoria profesional de la traductora, Charlotte Frei, quien ha traducido obras de Albert Sánchez Piñol y de Carles Porta.

L0127 U10 N-TRD 674/18- 1

Beneficiario: Treći Trg.

Fechas: octubre del 2019

Actividad: traducción al serbio de una antología de cuentos de Víctor Català.

Traductor: Jelena Petanović

Importe solicitado: 6.325,00 €

Importe subvencionable: 5.925,00 €

Puntuación otorgada: 38

Importe otorgado: 4.503,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Treći Trg para la traducción al serbio de una antología de cuentos de Víctor Català.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, al tratarse de una autora clásica de la literatura catalana del siglo XX, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en la publicación de obras de poesía, que también publica una revista de poesía y organiza un festival internacional de poesía en Belgrado. La editorial ha publicado obras de varios poetas catalanes, tanto clásicos como contemporáneos.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Jelena Petanovic, que ha traducido obras de Narcís Oller, Maria Àngels Anglada, Albert Sánchez Piñol, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 675/18- 1

Beneficiario: Editorial Anagrama, SA

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

Traductor: Sergi Pàmies Bertran

Importe solicitado: 1.457,00 €

Importe subvencionable: 1.457,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 1.165,60 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Anagrama, SA para la traducción al castellano de la obra "L'art de portar gavardina", de Sergi Pàmies.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora muy favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, Anagrama, una de las principales editoriales independientes en lengua castellana, y que ha hecho una apuesta sostenida a lo largo del tiempo para dar a conocer a los principales autores de la literatura catalana.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción, así como el hecho de que sea el mismo autor, Sergi Pàmies, quien traduzca al castellano su propia obra.



L0127 U10 N-TRD 676/18- 1

Beneficiario: Gedisa, S.A.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "La inquietud de la política: Claude Lefort", de Edgar Straehle.

Traductor: Albert Berenguer Puig

Importe solicitado: 1.152,00 €

Importe subvencionable: 1.152,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 760,32 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Gedisa S.A. para la traducción al castellano de la obra "La inquietud de la política: Claude Lefort", de Edgar Straehle.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de no ficción (una obra de alta divulgación, en este caso), género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente y de largo recorrido, especializada en obras de reflexión en el campo de las humanidades y las ciencias sociales.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción y la trayectoria profesional del traductor, Albert Berenguer, quien por primera vez traduce una obra desde el catalán.

L0127 U10 N-TRD 677/18- 1

Beneficiario: Edizioni Nottetempo s.r.l.

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "Permangel", de Eva Baltasar.

Traductor: Amaranta Sbardella

Importe solicitado: 1.800,00 €

Importe subvencionable: 1.800,00 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 1.332,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Edizioni Nottetempo s.r.l. para la traducción al italiano de la obra *Permangel*, de Eva Baltasar.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial italiana independiente, de línea muy literaria, que ya ha publicado "Incerta glòria", de Joan Sales.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Amaranta Sbardella, quien ha traducido obras de Salvador Espriu, Joan Sales y Pep Puig, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 679/18- 1

Beneficiario: Ediciones Siruela, SA

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Recull de contes", de Mercè Rodoreda

Traductor: Jenn Díaz

Importe solicitado: 2.900,00 €

Importe subvencionable: 1.100,00 €



Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 814,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Ediciones Siruela, SA para la traducción al castellano de un libro de cuentos de Mercè Rodoreda.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, al tratarse de una autora clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora de manera favorable la trayectoria de la entidad solicitante, Siruela, una editorial generalista de línea muy literaria, así como la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de Jenn Díaz, escritora que en este caso ejerce de traductora.

L0127 U10 N-TRD 680/18- 1

Beneficiario: Gedisa, S.A.

Fechas: abril del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "L'assaig de la igualtat", de Xavier Bassas.

Traductor: Albert Berenguer Puig

Importe solicitado: 1.152,00 €

Importe subvencionable: 1.152,00 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 760,32 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Gedisa S.A. para la traducción al castellano de la obra "L'assaig de la igualtat", de Xavier Bassas.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de no ficción (una obra de alta divulgación, en este caso), género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión valora favorablemente la dificultad de la traducción y la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente y de largo recorrido, especializada en obras de reflexión en el campo de las humanidades y las ciencias sociales.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción y la trayectoria profesional del traductor, Albert Berenguer, quien por primera vez traduce una obra desde el catalán.

L0127 U10 N-TRD 683/18- 1

Beneficiario: Balzac Éditeur.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "Pau Casals. Dades biogràfiques inèdites, cartes íntimes i records viscuts", de Enric Casals.

Traductor: Marie Costa

Importe solicitado: 5.160,00 €

Importe subvencionable: 5.160,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 3.508,80 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Balzac Éditeur para la traducción al francés de la obra "Pau Casals. Dades biogràfiques inèdites, cartes íntimes i records viscuts", de Enric Casals.



La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, que cuenta en su catálogo con autores como Baltasar Porcel, Renada-Laura Portet, Joan-Daniel Bezsonoff y Joan-Lluís Lluís.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción y la trayectoria profesional de la traductora, Marie Costa, quien ha traducido obras de Josep Maria Figueres, Joan-Daniel Bezsonoff y Lluís-Anton Baulenas, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 684/18- 1

Beneficiario: Éditions Robert Laffont.

Fechas: enero del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "Germà de gel", de Alicia Kopf.

Traductor: Marie Vila

Importe solicitado: 4.902,00 €

Importe subvencionable: 4.902,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 3.529,44 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Éditions Robert Laffont para la traducción al francés de la obra "Germà de gel", de Alicia Kopf.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, una de las obras de narrativa actual que ha obtenido más eco internacional, así como la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la editorial solicitante, Robert Laffont, muy influyente en el mercado editorial francés, y que ha publicado varias obras de literatura catalana, normalmente, las obras galardonadas con el Premio Ramon Llull de narrativa: Vicenç Villatoro, Núria Amat, Imma Monsó y Xavier Bosch, entre otros.

La comisión también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora de manera favorable la trayectoria profesional de la traductora, Marie-Christine Vila, quien ha traducido obras de Imma Monsó, Marc Pastor, Vicenç Villatoro, Xavier Bosch y Víctor Amela, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 685/18- 1

Beneficiario: RBA Libros S.A.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Ernest Lluch", de Joan Esculies Serrat.

Traductor: Francisco Ramos Mena

Importe solicitado: 5.900,00 €

Importe subvencionable: 5.900,00 €

Puntuación otorgada: 34

Importe otorgado: 4.012,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por RBA Libros, SA para la traducción al castellano de la obra "Ernest Lluch", de Joan Esculies Serrat.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de no ficción (biografía, en este caso), género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, un gran grupo de comunicación que



ha publicado obras de Imma Monsó, Marc Pastor y Teresa Solana, entre otros.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Francisco Ramos, con una limitada experiencia en la traducción desde el catalán.

L0127 U10 N-TRD 687/18- 1

Beneficiario: Orlanda Buchverlag UG.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al alemán de la obra "Les Possessions", de Lluçia Ramis.

Traductor: Heike Nottebaum

Importe solicitado: 6.500,00 €

Importe subvencionable: 6.500,00 €

Puntuación otorgada: 36

Importe otorgado: 4.680,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Orlanda Buchverlag UG para la traducción al alemán de la obra "Les possessions", de Lluçia Ramis.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, especializada en cuestiones de género, tanto con obras de ficción como de no ficción, y también valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora de manera favorable la trayectoria profesional de la traductora, Heike Nottebaum, quien ha traducido varias obras de Maria Barbal al alemán.

L0127 U10 N-TRD 688/18- 1

Beneficiario: Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al polaco de la obra "Summits of my life. Somnis i reptes a la muntanya", de Kilian Jornet.

Traductor: Barbara Bardadyn

Importe solicitado: 500,00 €

Importe subvencionable: 500,00 €

Puntuación otorgada: 32

Importe otorgado: 500,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Wydawnictwo SQN Sp.z.o.o.s.k para la traducción al polaco de la obra "Summits of my life. Somnis i reptes a la muntanya", de Kilian Jornet.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente especializada en libros sobre deporte, así como la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Barbara Bardadyn, quien ya ha traducido al polaco otras obras de Kilian Jornet.

L0127 U10 N-TRD 689/18- 1

Beneficiario: Editorial Planeta SA

Fechas: febrero del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "El Fibló", de Sílvia Soler.



Traductor: Concha Cardeñoso
Importe solicitado: 2.480,00 €
Importe subvencionable: 2.480,00 €
Puntuación otorgada: 37
Importe otorgado: 1.835,20 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Editorial Planeta SA para la traducción al castellano de la obra "El Fibló", de Sílvia Soler.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta y valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la editorial solicitante, el gran grupo de comunicación líder en el mercado editorial en lengua castellana, así como la capacidad de la editorial para la proyección internacional de la obra traducida.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Concha Cardeñoso, quien ha traducido obras de autores como Josep Pla, Jaume Cabré y Raül Garrigasait.

L0127 U10 N-TRD 690/18- 1

Beneficiario: L'Harmattan Kiadó (Kft).

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al húngaro de las obras "El carrer de les Camèlies" y "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda, en un solo volumen

Traductor: Dora Bakucz Boraros i Zsuzsanna Tomcsanyi

Importe solicitado: 3.375,00 €

Importe subvencionable: 3.375,00 €

Puntuación otorgada: 40

Importe otorgado: 2.700,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por L'Harmattan Kiadó (Kft) para la traducción al húngaro de las obras "El carrer de les Camèlies" y "La plaça del Diamant", de Mercè Rodoreda (en un solo volumen).

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, al tratarse de dos obras clásicas de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora muy positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora de forma positiva la trayectoria de la editorial solicitante, que ha hecho una apuesta por la literatura catalana sostenida en el tiempo. Ha publicado, entre otros, obras de los siguientes autores: Mercè Rodoreda, Llorenç Villalonga, Jesús Moncada y Maria Barbal.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de las dos traductoras, Dóra Bakucz y Zsuzsanna Tomcsanyi, con una larga experiencia en la traducción de autores de la literatura catalana, desde Llorenç Villalonga y Montserrat Roig hasta Jaume Cabré y Albert Sánchez Piñol.

L0127 U10 N-TRD 691/18- 1

Beneficiario: Akiara Books S.L.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "Mariner de terra endins", de Eulàlia de Ahumada.

Traductor: Isabel Llasat Botija



Importe solicitado: 248,99 €
Importe subvencionable: 248,99 €
Puntuación otorgada: 31
Importe otorgado: 248,99 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Akiara Books S.L. para la traducción al castellano de la obra "Mariner de terra endins", de Eulàlia de Ahumada.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión también valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial joven especializada en literatura infantil y juvenil.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Isabel Llasat, con una limitada experiencia en la traducción de obras de literatura catalana.

L0127 U10 N-TRD 692/18- 1

Beneficiario: Akiara Books S.L.

Fechas: mayo del 2019

Actividad: traducción al portugués de la obra Mariner de terra endins, de Eulàlia de Ahumada.

Traductor: Maria Joao Teixeira Moreno

Importe solicitado: 248,99 €

Importe subvencionable: 248,99 €

Puntuación otorgada: 33

Importe otorgado: 248,99 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Akiara Books S.L. para la traducción al portugués de la obra "Mariner de terra endins", de Eulàlia de Ahumada.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra de literatura infantil y juvenil, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión también valora la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial joven especializada en literatura infantil y juvenil.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional de la traductora, Maria Joao Teixeira, quien ha traducido obras de Jaume Cabré, Lluís-Anton Baulenas y Sebastià Alzamora.

L0127 U10 N-TRD 693/18- 1

Beneficiario: Arthur Burszta Biuro Literackie.

Fechas: septiembre del 2019

Actividad: traducción al polaco de la obra "Cròniques de la veritat oculta", de Pere Calders.

Traductor: Anna Sawicka

Importe solicitado: 1.800,00 €

Importe subvencionable: 1.800,00 €

Puntuación otorgada: 41

Importe otorgado: 1.476,00 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Arthur Burszta Biuro Literackie para la traducción al polaco de la obra "Cròniques de la veritat oculta", de Pere Calders.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial independiente especializada en obras de narrativa y poesía, así como la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora muy positivamente la trayectoria profesional de la traductora, Anna Sawicka, quien ha traducido al polaco varias novelas de Jaume Cabré, así como obras de otros autores, como Lluís-Anton Baulenas y Albert Sánchez Piñol.

L0127 U10 N-TRD 694/18- 1

Beneficiario: Universidade Nova de Lisboa.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al portugués de la obra "Europa a les fosques: Polítiques socials en els feixismes", de Jordi Estivill Pascual.

Traductor: Àlex Tarradellas Gordo

Importe solicitado: 3.868,53 €

Importe subvencionable: 3.868,53 €

Puntuación otorgada: 37

Importe otorgado: 2.862,71 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Universidade Nova de Lisboa para la traducción al portugués de la obra "Europa a les fosques: Polítiques socials en els feixismes", de Jordi Estivill Pascual.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta, por tratarse de una obra de reflexión en el ámbito de las ciencias sociales, de difícil acceso en el mercado editorial internacional.

La comisión también valora favorablemente la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, que ha puesto en marcha una innovadora iniciativa académica en el ámbito de la investigación en ciencias sociales, en colaboración con otras universidades portuguesas.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora favorablemente la trayectoria profesional del traductor, Àlex Tarradellas, quien ha traducido obras de Josep Pla, Mercè Rodoreda, Màrius Torres, Najat El Hachmi, Xavier Bosch y Alicia Kopf, entre otros.

L0127 U10 N-TRD 695/18- 1

Beneficiario: Robin Edizioni Srl.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al italiano de la obra "L'home que es va perdre", de Francesc Trabal.

Traductor: Simone Cattaneo

Importe solicitado: 1.984,00 €

Importe subvencionable: 1.984,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 1.388,80 €



La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Robin Edizioni Srl para la traducción al italiano de la obra "L'home que es va perdre", de Francesc Trabal.

La comisión valora muy favorablemente el interés del conjunto de la propuesta, puesto que se trata de una obra clásica de la literatura catalana contemporánea, categoría que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial generalista independiente que publica por primera vez una obra escrita originalmente en catalán.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Simone Cattaneo, quien ha traducido obras de Maite Carranza y de Jordi Sierra i Fabra, así como un ensayo de Josep Maria Esquirol.

L0127 U10 N-TRD 696/18- 1

Beneficiario: La Vocal de Lis SCP

Fechas: octubre del 2019

Actividad: traducción al castellano de la obra "La plaça del Dubte", de Berta Pardina.

Traductor: Ramon Monton

Importe solicitado: 5.176,00 €

Importe subvencionable: 5.176,00 €

Puntuación otorgada: 27

Importe otorgado: 2.795,04 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por La Vocal de Lis SCP para la traducción al castellano de la obra "La plaça del Dubte", de Berta Pardina.

La comisión valora el interés del conjunto de la propuesta y la dificultad de la traducción.

La comisión valora la trayectoria de la entidad solicitante, una joven iniciativa editorial centrada en la narrativa.

La comisión valora la proyección internacional de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria profesional del traductor, Ramon Monton, con una larga trayectoria como escritor y traductor.

L0127 U10 N-TRD 698/18- 1

Beneficiario: Balzac Éditeur.

Fechas: noviembre del 2019

Actividad: traducción al francés de la obra "Operació urnes", de Laia Vicens y Xavier Tedó.

Traductor: Michel Roberge

Importe solicitado: 3.175,20 €

Importe subvencionable: 3.175,20 €

Puntuación otorgada: 30

Importe otorgado: 1.905,12 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Balzac Éditeur para la traducción al francés de la obra "Operació urnes", de Laia Vicens y Xavier Tedó.

La comisión valora positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de no ficción (crónica periodística, en este caso), género de difícil acceso en el mercado editorial internacional y que el Institut Ramon Llull considera de difusión prioritaria.

La comisión valora la dificultad de la traducción.



La comisión valora la trayectoria de la editorial solicitante, Balzac, que ha publicado traducciones de obras de Baltasar Porcel, Renada-Laura Portet, Joan-Daniel Bezsonoff y Joan-Lluís Lluís, así como la proyección internacional de la traducción .

La comisión valora la trayectoria profesional del traductor, Michel Roberge, quien por primera vez traduce una obra desde el catalán.

L0127 U10 N-TRD 699/18- 1

Beneficiario: Oberlin College Press.

Fechas: marzo del 2019

Actividad: traducción al inglés de la obra "Llibre dels minuts", de Gemma Gorga.

Traductor: Sharon Dolin

Importe solicitado: 4.500,00 €

Importe subvencionable: 4.500,00 €

Puntuación otorgada: 35

Importe otorgado: 3.150,00 €

La comisión valora la solicitud de subvención presentada por Oberlin College Press para la traducción al inglés de la obra "Llibre dels minuts", de Gemma Gorga.

La comisión valora muy positivamente el interés del conjunto de la propuesta por tratarse de una obra de poesía, género considerado prioritario por el Institut Ramon Llull.

La comisión también valora positivamente la dificultad de la traducción.

La comisión valora positivamente la trayectoria de la entidad solicitante, una editorial académica especializada en poesía norteamericana (tanto de autores consagrados como emergentes) pero abierta a la poesía de otros países.

La comisión valora positivamente la proyección internacional de la traducción, por ser en lengua inglesa.

La comisión valora la trayectoria profesional de la traductora, Sharon Dolin, quien por primera vez traduce una obra desde el catalán.